


FINAL 12/11/2009/ ФИНАЛ 12/11/2009

Updated in Moscow on 16/12/09 / обновленный в Москве 16/12/09

ORIGINAL / ОРИГИНАЛ  COPY / КОПИЯ  Total number of copies issued / Количество выданных копий

|  |  |  |
|--|--|--|
| <b>1. Shipment description / Описание поставки</b>   |  | 1.4. Certificate / Сертификат № _____  |
| 1.1. Name and address of consignor / Название и адрес грузоотправителя:  |  | <br><b>Veterinary certificate for slaughter pigs, exported from the EU to the Russian Federation</b><br><b>Ветеринарный сертификат на убойных свиней, экспортируемых из Европейского Союза в Российскую Федерацию</b> |
| 1.2. Name and address of consignee / Название и адрес грузополучателя:   |  |  |
| 1.3. Means of transport / Транспорт:<br>(the number of the railway carriage, truck, container, flight-number, name of the ship / № вагона, автомашины, контейнера, рейс самолета, название судна.) |  | 1.5. Country of origin / Страна происхождения продукции:   |
|  |  | 1.6. Competent authority in the EU / Компетентное ведомство ЕС:  |
|  |  | 1.7. Organisation in the EU, issuing this certificate / Учреждение ЕС, выдавшее сертификат:  |
|  |  | 1.8. Country of transit / Страна транзита:   |
|  |  | 1.9. Point of crossing the border of the Russian Federation / Пункт пересечения границы Российской Федерации:  |
| <b>2. Identification of animals / Идентификация животных:</b>  |  |  |
| 2.1. Number of animals / количество животных: .....  |  |  |
| 2.2. Type of identification (tattoo, earmark, ear notch etc) / Тип идентификации (татуировка, ушная метка, ушная бирка и т.д.) .....   |  |  |
| 2.3. Number of identification (premises) / идентификационный номер (хозяйства): .....  |  |  |
| <b>3. Origin of the animals / Происхождение животных:</b>  |  |  |
| 3.1. Since birth animals have been in the territory of the EU: / Животные с рождения находились на территории ЕС: .....  |  |  |
| 3.2. Place and date of quarantine (not less than 21 days): / Место и время карантинирования (не менее 21 дня): .....   |  |  |
| 3.3. Administrative-territorial unit / Административно-территориальная единица: .....  |  |  |

| <b>4. Health information / Информация о состоянии здоровья</b> |  |
|--|--|
|  | I, the undersigned state/official veterinarian certify that:<br><i>Я, нижеподписавшийся государственный/официальный ветеринарный врач, настоящим удостоверяю следующее:</i>  |
| 4.1  | Slaughter pigs exported into the Russian Federation are clinically healthy, were born and reared or were situated in the EU not less than 5 months, originate from premises and/or administrative territory of the EU Member States officially free from contagious diseases, including <sup>(1)</sup> :<br><i>Экспортируемые в Российскую Федерацию клинически здоровые свиньи, рожденные и выращенные в ЕС или находившиеся в нем не менее 5 месяцев, происходят из хозяйств и/или административных территорий стран-членов ЕС, официально свободных от заразных болезней животных, в том числе<sup>1</sup>:</i> <ul style="list-style-type: none"> <li>• African swine fever - during the last 3 years in the territory of the EU Member State, excluding Sardinia;<br/><i>африканской чумы свиней - в течение последних 3 лет на территории страны-члена ЕС, за исключением Сардинии;</i></li> <li>• Foot-and-mouth disease - during the last 12 months in the territory of the EU Member State;<br/><i>ящура - в течение последних 12 месяцев на территории страны-члена ЕС;</i></li> <li>• Swine vesicular disease - during the last 12 months in the territory of the EU Member State;<br/><i>везикулярной болезни свиней - в течение последних 12 месяцев на территории страны-члена ЕС;</i></li> <li>• Classical swine fever and Aujeszky's disease<sup>(2)</sup> - during the last 12 months in the administrative territory of the EU Member State (province, land, district etc.);<br/><i>классической чумы свиней и болезни Ауески<sup>(2)</sup> - в течение последних 12 месяцев на административной территории страны-члена ЕС (провинции, земли, округа и пр.);</i></li> <li>• Trichinellosis, Tuberculosis, Brucellosis, Porcine reproductive and respiratory syndrome -during the last 3 years in the premises;<br/><i>трихинеллеза, туберкулеза, бруцеллеза, репродуктивно-респираторного синдрома свиней - в течение последних 3 лет в хозяйстве;</i></li> <li>• Anthrax - during the last 20 days in the premises / сибирской язвы - в течение последних 20 дней в хозяйстве</li> </ul> |
| 4.2  | The animals were not subjected to the exposure of natural or synthetic estrogenic, hormonal substances and thyreostatics.<br><i>Животные не подвергались воздействию натуральных или синтетических эстрогенных, гормональных веществ и тиреостатических препаратов.</i>  |
| 4.3  | Animals for export were in quarantine for 21 days in the premises of the supplier and during this period they were subjected to individual clinical examination by State/official veterinarians with thermometry, if necessary.<br><i>Экспортируемые животные в течение 21 дня находились в карантине в хозяйствах поставщика под наблюдением государственных/официальных ветеринарных врачей и подвергались клиническому осмотру с термометрией, при необходимости.</i>   |
| 4.4  | Only clinically healthy animals are admitted for export with negative diagnostic tests for <sup>(3),(4)</sup> :<br><i>К отправке на экспорт допущены только клинически здоровые животные, давшие отрицательные результаты при диагностических исследованиях на</i> (3) (4): <ul style="list-style-type: none"> <li>• Tuberculosis / туберкулез</li> <li>• Brucellosis / бруцеллез</li> </ul>   |
| 4.5  | The means of transport are treated and prepared in accordance with the rules approved in the EU.<br><i>Транспортные средства обработаны и подготовлены в соответствии с принятыми в ЕС правилами.</i>  |
| 4.6  | The journey log is attached./ <i>План маршрута прилагается.</i>  |
|  | Place / Место ..... Date / Дата .....  |
|  | Official stamp / Печать  |
|  | Signature of State/official veterinarian /<br><i>Подпись государственного/официального ветеринарного врача</i>   |
|  | Name and position in capital letters<br><i>Ф.И. О. и должность заглавными буквами</i>  |
|  | Signature and stamp must be in a different colour to that in the printed certificate / <i>Подпись и печать должны отличаться цветом от бланка</i>  |

<sup>1</sup> Administrative territories, zones and time periods may be modified with a mutual agreement on the basis of the Memorandum of 4 April 2006 on zoning and regionalisation / *Административные территории, зоны и сроки могут быть изменены по взаимному согласию сторон на основе Меморандума по регионализации и зонированию от 4 апреля 2006 года*

<sup>2</sup> For Member States free from Aujeszky's disease or having control programme in place the freedom is required only at premise level / *Для стран-членов ЕС, свободных от болезни Ауески или в которых внедрена программа контроля, необходимо обеспечить отсутствие болезни только на уровне хозяйства.*

<sup>3</sup> The test for abovementioned diseases may not be carry out if the exporting country is officially free from those diseases according the OIE Code requirements. Veterinarian who provides the certificates must indicate opposite the disease «The country-exporter is officially free from the mentioned disease, tests were not carried » and prove it by the signature and the stamp / *Исследование на указанные болезни могут не проводиться, если страна-экспортер официально свободна от этих болезней в соответствии с Санитарным Кодексом наземных животных МЭБ. В этом случае ветеринарный врач, оформивший этот ветсертификат, должен указать напротив заболевания «Страна-экспортер официально свободна по указанному заболеванию, исследования не проводились» и заверить эту запись подписью и печатью.*

<sup>4</sup>If the Member State is officially not free from tuberculosis and brucellosis the representative testing will be carried out for 10% of the exported animals provided that the administrative territory (province, land, district etc) is officially free from abovementioned diseases / *Если страна-член ЕС официально не свободна по туберкулезу и бруцеллезу, репрезентативные исследования проводятся для 10% экспортируемых животных при условии, что административная территория (провинция, земля, округ и т.д.) официально свободна от указанных заболеваний.*